

The Fairy Queen

10.08.24

Les Arts Florissants  
Le Jardin des Voix



—20.30 h

Auditori Espai Ter  
Torroella de Montgrí

# PROGRAMA

## *The Fairy Queen, Z.629*

La reina de les fades

Semiòpera amb un pròleg i cinc actes

Música de **Henry Purcell** (1659-1695)

Llibret anònim basat en *A Midsummer Night's Dream* (*El somni d'una nit d'estiu*) de

**William Shakespeare**

Versió semiescenificada

Estrena: Londres, 2 de maig de 1692

## **Les Arts Florissants - Le Jardin des Voix**

Direcció musical **William Christie**

Codirecció de l'Academia William Christie i Paul Agnew

Direcció d'escena i coreografia Mourad Merzouki

Assistent de coreografia Rémi Autechaud

Vestuari Claire Schirck

Il·luminació Fabrice Sarcy

Consellera lingüística Sophie Daneman

### **Solistes del Jardin des Voix 2023**

Paulina Francisco **soprano**

Georgia Burashko **mezzosoprano**

Rebecca Leggett **mezzosoprano**

Juliette Mey **mezzosoprano**

Ilja Aksionov **tenor**

Rodrigo Carreto **tenor**

Hugo Herman-Wilson **baríton**

Benjamin Schilperoort **baix-baríton**

Ballarins

Companyia **Käfig**

Baptiste Coppin, Samuel Florimond, Anahi Passi, Alary-Youra Ravin, Daniel Saad,

Timothée Zig

## Les Arts Florissants

Augusta McKay Lodge\* **primer violí**  
Catherine Girard, Ravenna Lipchik\*, Alyssa Campell\* **violins I**  
Tami Troman, Michèle Sauvé, Amandine Solano\*\* **violins II**  
Simon Heyerick, Samantha Montgomery **violes**  
Myriam Rignol (**baix continu**), **viola de gamba**  
Félix Knecht (**baix continu**), Magdalena Probe\*\*, Cécile Verolles\*\* **violoncelles**  
Hugo Abraham\* (**baix continu**) **contrabaix**  
Sébastien Marq **flauta**  
Yanina Yacubsohn, Nathalie Petibon (**i 2a flauta**), **oboès**  
Evolène Kiener **fagot**  
Rupprecht Drees, Aline Théry **trompetes**  
Sergio Bucheli (**baix continu**), **llaüt i guitarra**  
Marie-Ange Petit **timbals**  
Benoît Hartoin (**baix continu**), **clavicèmbal i orgue**

*\*antic estudiant de la Juilliard School*

*\*\*antic becari de Les Arts Flo Junior*

**Sobretítols** Glòria Nogué

**1a part 50 minuts**

**Pausa 20 minuts**

**2a part 55 minuts**

Amb el generós suport d'Aline Foriel-Destezet

La Fondation d'entreprise Société Générale és gran patrocinador de Le Jardin des Voix.

Les Arts Florissants rep el suport econòmic de l'Estat francès, de la Direcció Regional d'Afers Culturals (DRAC), del Pays del Loira, del Departament de la Vendée i la Regió Pays del Loira.

La Fundació Selz és el seu principal patrocinador. Aline Foriel-Destezet i the American Friends of Les Arts Florissants són els seus principals espònsors.

Les Arts Florissants són artistes en residència a la Philharmonie de París des del 2015 i rep el reconeixement de "Centre Culturel de Rencontre".

## ACTE I

1. Obertura
2. Preludi
3. Duo: *Come, come, come, let us leave the town* (soprano, baix)  
(Juliette Mey / Benjamin Schilperoort)
4. Preludi
5. Cançó: *Fill up the bowl* (Poeta borratxo)  
(Hugo Herman-Wilson)
6. Cancó: *Trip it, trip it in a ring* (1a Fada)  
(Paulina Francisco)
7. Cor: *Trip it, trip it in a ring*
8. Cançó: *Enough, enough* (Poeta)  
(Hugo Herman-Wilson)
9. Cancó: *About him go* (2a Fada)  
(Georgia Burashko)
10. Cor: *About him go*
11. *Hold you damn'd tormenting Punk* (Poeta, les dues Fades)  
(Hugo Herman-Wilson / Paulina Francisco & Juliette Mey / Georgia Burashko & Rebecca Leggett)
12. Cor: *Pinch him, pinch him for his crimes*
13. *Confess more, more* (les dues Fades)  
(Paulina Francisco & Juliette Mey / Georgia Burashko + Rebecca Leggett)
14. *I confess, I'm very poor* (Poeta)  
(Hugo Herman-Wilson)
15. Cor: *Drive 'em hence, away*
16. Música primera - Preludi
17. Preludi

## ACTE II

18. Cançó: *Come all ye Songsters of the sky* (tenor)  
(Rodrigo Carreto)
19. Prelude
20. Cor: *Now join your warbling voices all*
21. Cançó: *Sing while we trip it on the green* (soprano)  
(Paulina Francisco)
22. Cor: *Sing while we trip it on the green*
23. Dansa de Fades
24. Cancó: *See, even Night herself is here* (Nit)  
(Juliette Mey)
25. Cançó: *I am come to lock all fast* (Misteri)  
(Rebecca Leggett)
26. Cançó: *One charming night* (Secret)  
(Ilja Aksionov)
27. Cançó: *Hush, no more, be silent all* (Somni)  
(Benjamin Schilperoort)
28. Cor: *Hush, no more, be silent all*

## ACTE III

29. Preludi
30. Cançó i Cor: *If love's a sweet passion* (soprano, tenor)  
(Paulina Francisco, després Rodrigo Carreto)
31. Dansa de les Fades
32. Cançó: *Ye Gentle Spirits of the air, appear* (soprano)  
(Georgia Burashko)
33. Preludi
34. Duo: *Now the maids and the men are making of hay* (Coridon and Mopsa)  
(Ilja Aksionov / Hugo Herman-Wilson)
35. Cor: *A thousand, thousand ways we'll find*

## PAUSA

## ACTE IV

36. Simfonia
37. Cançó: *When a cruel long winter"* (Phoebus)  
(Rodrigo Carreto)
38. Cor: *Hail! Great parent of us all*
39. Cançó: *Thus the ever grateful Spring* (Primavera)  
(Georgia Burashko)
40. Cançó: *Here's the Summer, sprightly gay* (Estiu)  
(Ilja Aksionov)
41. Cançó: *See my many colour'd fields* (Tardor)  
(Rodrigo Carreto)
42. Cançó: *Now Winter comes slowly* (Hivern)  
(Benjamin Schilperoort)

## ACTE V

43. Preludi
44. Epitalami: *Thrice happy lovers* (Juno)  
(Rebecca Leggett)
45. El lament: *O let me ever, ever weep* (soprano)  
(Juliette Mey)
46. Cançó: *Thus the gloomy world* (Un xinès)  
(Ilja Aksionov)
47. Simfonia
48. Cançó: *Thus happy and free* (Una xinesa)  
(Georgia Burashko)
49. Cor: *Thus wildly we live*
50. Dansa de micos
51. Cançó i Cor: *Hark! the echoing air a triumph sings* (Una xinesa)  
(Paulina Francisco)

52. Cançó i Cor: *Sure the dull God of Marriage* (Dues xineses)  
(Georgia Burashko / Rebecca Leggett)
53. Preludi
54. Cançó: *See, see, I obey* (Hymen)  
(Hugo Herman-Wilson)
55. Duo: *Turn then thine eyes* (Dues xineses)  
(Paulina Francisco / Juliette Mey)
56. Cançó: *My torch, indeed* (Hymen)  
(Hugo Herman-Wilson)
57. Cançó i Cor: *Now the Night is chased away*  
(Rebecca Leggett després Juliette Mey)
58. Xacona
59. Cor: *They shall be as happy as they're fair*

# ARGUMENT

## **Acte I**

Teseu ha imposat Hèrmia casar-se amb Demetri, tot i que ella està enamorada de Lisandre. Hèrmia i Lisandre decideixen escapar-se, però Demetri els persegueix, seguit al seu torn per Helena, la qual està enamorada en secret de Demetri. Els quatre joves arriben a un bosc encantat, on regna Titània amb les seves fades i el seu home Oberon. Titània ha ordenat a les fades que entretinguin un patge indi al qual protegeix. Un poeta borratxo i tartamut esdevé l'objectiu de la burla de les fades.

## **Acte II**

Titània i Oberon han discutit sobre la protecció del noi indi. Les fades uneixen les seves veus a les de quatre figures alegòriques -la Nit, el Misteri, el Secret i el Somni- per entonar una cançó de bressol fins que Titània es queda adormida. Llavors, Oberon esprem sobre els seus ulls el suc d'una flor màgica que farà que s'enamori del primer ésser que vegi en despertar.

## **Acte III**

Només despertar, Titània s'ha enamorat de Bottom, un home amb cap d'ase. Se succeeixen càntics d'amor en honor a tots dos, seguits per un duo entre el pastor Coridon i la seva companya Mopsa.

## **Acte IV**

Es produeix un embolic amorós entre les parelles Hèrmia-Lisandre i Helena-Demetri, provocat per Oberon i el seu follet Puck, ja que han manipulat els sentiments dels joves amb el mateix elixir utilitzat amb Titània. Alliberades de l'encanteri, les parelles celebren la seva reconciliació, igual que Titània i Oberon. Apareix el déu Febus sobre un núvol envoltat de quatre personatges que simbolitzen les quatre estacions.

## **Acte V**

Teseu, informat de tot el que ha esdevingut, accepta la unió dels enamorats. Apareixen un home i una dona xinesos que interpreten cançons. Finalment, el déu Himeneu beneeix la joia del matrimoni.

# COMENTARI

## LA REINA DE PURCELL

Considerada una de les obres mestres absolutes de Henry Purcell (1659-1695), *The Fairy Queen* (o *The Fairy-Queen* segons la grafia de l'època, *La reina de les fades*, Z.629) és una semiòpera en cinc actes que es va estrenar al Queen's Theatre de Dorset Garden a Londres el 2 de maig de 1692. Amb un llibret atribuït a Thomas Betterton, s'inspira en l'obra teatral *A Midsummer Night's Dream* (*Somni d'una nit d'estiu*, 1595-96), de William Shakespeare.

La nit màgica shakespeariana es va convertir en una excel·lent excusa per Purcell –uns dels genis teatrals de la música anglesa– per revalidar el seu prestigi a la cort de Jaume II, rei d'Anglaterra i Irlanda, també conegut com a Jaume VII d'Escòcia. L'obra està inserta en el corrent conegut com a Espectacle de la Restauració (*Restoration spectacular*), que mira a allò que es feia als escenaris francesos i italians, però adaptat a les propostes locals, filles de les *masques*, pròpies de la música teatral anglesa. Es tracta d'una fusió de música instrumental, àries de petit format, dansa i molts textos parlats que, en els espectacles de la restauració agafen dimensions espectaculars, amb grans aparells teatrals i efectes que volien impressionar tant al públic com a la corona.

Concebuda en cinc actes, Purcell i el seu llibretista (es pensa que poden haver-hi contribuït més d'un autor) replanteja l'obra de Shakespeare per respondre a les necessitats del format. Si *A Midsummer Night's Dream* és una comèdia que presenta trames interconnectades que narren històries ambientades a la celebració d'unes noces per ordre del duc Theseus d'Atenes en un bosc habitat per humans i éssers fantàstics com a espai poètic (tot plegat en una nit d'estiu a la llum de la lluna, és clar), Purcell aposta per deixar els diàlegs parlats per al món dels humans i decideix desenvolupar el seu geni creatiu tot escorant-se cap a les aventures de les criatures sobrenaturals que, per la seva part, fan partícips els homes de les seves intrigues.

Els dos mons que conviuen a l'obra original, un d'habitat per humans i un altre per éssers fantàstics, dona peu al compositor a crear un seguit de números d'extraordinària varietat i

originalitat, sempre dins les característiques de les composicions del segle XVII, però amb el geni de Purcell. Amb un peu a un àmbit realista i amb altre a un de màgic, aquest geni del Barroc ofereix una partitura plena de contrastos, anant una mica més enllà pel que fa a llibertat compositiva del que va aconseguir a les seves anteriors *Dido and Aeneas* (òpera, 1688), *Dioclesian* (semiòpera, 1690) i *King Arthur* (semiòpera, 1691).

**Purcell aposta per deixar els diàlegs parlats per al món dels humans i decideix desenvolupar el seu geni creatiu tot escorant-se cap a les aventures de les criatures sobrenaturals que, per la seva part, fan partícips els homes de les seves intrigues.**

Del material musical que s'interpreta a les versions contemporànies destaquen, en el primer acte, les peces de dues fades (sopranos) del seguici de la reina Titània, *Come, come, come, come, let us leave the town* i la popular arieta del poeta borratxo (baix) *Fill up the bowl*. Al segon acte, a *La masque de dormir*, cal destacar *Come all ye songsters of the sky* a càrrec de Titània i les fades, a més de les assignades a les figures al·legòriques de la Nit, el Misteri, el Secret i el Dormir. En l'acte tercer, a *La masque de la seducció*, el Corydon (baix) i la Mopsa (soprano o contratenor), canten la divertida *No, no, no, no, no; no kissing at all*, una de les peces més populars de tota l'obra. En el quart acte, a *La masque del déu Phoebus*, el Sol interpreta *When the cruel winter* i en el cinquè, a *La masque del casament*, la deessa Juno (soprano) canta un epitalami, el poema nupcial *Thrice happy lovers* mentre una dona canta la coneguda ària *The Plaint* (*O let me weep*).

*The Fairy Queen* va ser una de les principals aportacions al corpus de l'obra de Purcell, que va deixar un llegat tan important que el va fer pujar al tron dels màxims representants de la música anglesa de tots els temps; el seu prestigi va ser immens ja des de la seva maduresa com a



músic. Els seus contemporanis, com el gran John Blow, van escriure una oda a la seva mort amb text del seu antic col·laborador, John Dryden, un gegant de la literatura anglesa. La seva influència també va ser fonamental entre els compositors del renaixement musical anglès de principis del segle XX, sobretot a l'obra de Benjamin Britten, que va estudiar amb detall la producció de Purcell transcrivint molta de la seva música (fins i tot l'òpera *Dido and Aeneas*) i que també va fer la seva pròpia versió d'*A Midsummer Night's Dream*; de fet, una de les àries d'aquesta obra està inspirada en l'ària de Purcell *Sweeter than Roses*.

Un segle abans, el 1836, es fundà a Londres un primer Purcell Club amb l'objectiu de rescatar, fer valdre i promoure la interpretació de la seva música; es va dissoldre el 1863, però el 1876 es fundà la Purcell Society que va publicar noves edicions de les seves obres. En l'actualitat la Purcell Society de Londres (n'hi ha una altra a Boston) recull i estudia manuscrits del compositor amb la finalitat de publicar edicions actualitzades.

Les obres de Purcell van ser catalogades per Franklin Zimmerman, que els va donar un número precedit de la lletra Z.

**Pablo Meléndez-Haddad**

# BIOGRAFIES



## WILLIAM CHRISTIE direcció musical

Codirector musical fundador de Les Arts Florissants, William Christie és l'artífex d'una de les aventures musicals més notables dels darrers quaranta anys. Clavicembalista, director d'orquestra, musicòleg i professor, ha exercit un paper pioner en el redescobriments de la música barroca i ha apropiat el repertori francès dels segles XVII i XVIII a un públic ampli. Nascut als Estats Units i resident a França des del 1971, la seva carrera va fer un gir decisiu quan va fundar el conjunt vocal i instrumental Les Arts Florissants l'any 1979. De Charpentier a Rameau, passant per Couperin i Mondonville, és el mestre indiscutible de la *tragédie lyrique*, l'opéra-ballet, el motet francès i la música cortesana, de la qual ha realitzat un centenar d'enregistraments. Desitjós per aprofundir en la seva tasca pedagògica, és artista resident a la Juilliard School of Music de Nova York des del 2007, i va fundar l'Académie du Jardin des Voix el 2002. El 2012 va crear el festival Dans les Jardins de William Christie a Thiré, a la regió de Vendée, on desenvolupa un projecte molt proper al seu cor: crear un campus artístic internacional dedicat a l'esperit barroc.

**William Christie va debutar en el Festival de Torroella de Montgrí en l'edició de 2022**



## MOURAD MERZOUKI director d'escena i coreògraf

Figura destacada del moviment *hip-hop* des de principis de la dècada de 1990, l'obra del coreògraf Mourad Merzouki se situa en l'encreuament de múltiples disciplines. Al voltant de la dansa *hip-hop* conflueixen el circ, les arts marcials, les arts visuals, el vídeo i la música en directe. Sense perdre de vista les arrels del moviment, aquesta contraposició obre nous horitzons per a la dansa i aporta nous punts de vista. El 1996 va decidir desenvolupar el seu propi univers artístic i va fundar la seva companyia, Käfig. Des de llavors, ha creat una trentena d'obres que han tingut una difusió cada vegada més gran. En total, més de dos milions d'espectadors han descobert les creacions de la seva companyia en 4.000 representacions a França i a 65 països més. Va ser director del Centre Coreogràfic Nacional de Créteil i de Val-de-Marne entre 2009 i 2022. Ha creat ponts amb el projecte dut a terme al festival Pôle en Scènes de Bron, del qual és director artístic des del 2016.

**Mourad Merzouki debuta al Festival de Torroella de Montgrí**



## PAULINA FRANCISCO

### soprano

Paulina Francisco és una cantant versàtil i intèrpret de música antiga. Ha actuat amb conjunts de música antiga als Estats Units i Canadà, incloent-hi el Washington Bach Consort, Chapelle du Québec, Studio de Musique Ancienne de Montréal, Bach Akademie Charlotte, TENET Vocal Artists i la Indianapolis Baroque Orchestra. Va ser finalista en el concurs Aria Borealis Bodø 2022 (Bodø, Noruega), i en el concurs Händel Aria 2021 (Madison, Wisconsin). Durant la temporada 2023-2024, participa en la gira internacional de *The Fairy Queen* amb Les Arts Florissants com a guanyadora de l'onzena edició de Le Jardin des Voix; cantarà el paper principal en l'estrena nord-americana de *Semele* de John Eccles, i farà un recital de música de la monodia del segle XVII per al Washington Bach Consort.

**Paulina Francisco debuta al Festival de Torroella de Montgrí**



## GEORGIA BURASHKO

### mezzosoprano

La mezzosoprano canadencina Georgia Burashko ha estat lloada com «un model d'expressivitat» i qualificada d'«emocionalment evocadora» per la crítica (*Opera Going Toronto*). En la temporada 2023-2024, participa en la gira internacional de *The Fairy Queen* amb Les Arts Florissants, en *El Messies* de Händel (Orquestra Filharmònica de Calgary, Simfònica d'Edmonton) i debutarà al Festival Bach de Leipzig amb la Netherlands Bach Society. Resident a La Haia (Països Baixos), Burashko és guanyadora de The Dutch Classical Talent, cosa que li ha valgut una gira de recitals en solitari pels Països Baixos durant la temporada 2023-2024. El seu àlbum de debut, *Dal suono dolcissimo*, amb l'arpista italiana Michela Amici, es va publicar el 2022 amb gran èxit de crítica.

**Georgia Burashko debuta al Festival de Torroella de Montgrí**



## REBECCA LEGGETT

### mezzosoprano

Rebecca Leggett es va graduar el 2020 dels estudis de màster al Royal College of Music de Londres. Solista entusiasta de música antiga, l'any passat va debutar amb Les Arts Florissants com a intèrpret del programa *Divine Hymns* al Festival de Printemps 2023 i ha estat seleccionada com una de les Rising Stars de l'Orchestra of the Age of Enlightenment per al període 2023-2025. Entre els seus últims concerts destaquen la *Passió segons Sant Joan* de Bach amb l'Orchestra of the Age of Enlightenment i Mark Padmore al Concertgebouw d'Amsterdam, el seu debut al Wigmore Hall amb Arcangelo i Jonathan Cohen, així com *El Messies* de Händel amb Edward Higginbottom i els Instruments of Time and Truth. A més, ha encarnat Cupido a *Venus and Adonis* de John Blow (Òpera de Blackheath Halls) i ha realitzat una gira pel Regne Unit amb la companyia de ballet Rambert, amb la qual ha interpretat el *Lamento della Ninfa* de Monteverdi.

**Rebecca Leggett debuta al Festival de Torroella de Montgrí**



## JULIETTE MEY

### mezzosoprano

Finalista premiada al concurs Queen Elisabeth de Brusel·les 2023 i guanyadora de la Génération Opéra Class of 2022, Juliette Mey va formar part de l'Académie du Festival d'Aix-en-Provence 2022. Actualment estudia al Conservatori de París. Anteriorment, va cursar la seva formació lírica a la Maîtrise du Conservatoire de Toulouse, el Conservatori de Montpellier i al Pôle Baroque de Toulouse. La temporada 2022-2023 ha cantat el paper principal de *La Cenerentola* d'una versió per a públic jove d'aquesta òpera de Rossini presentada al Théâtre des Champs-Élysées i a les òperes de Burdeus i Rouen, i ha debutat a l'Òpera de París amb una melodia de Liszt cantada durant les representacions del ballet Mayerling al Palais Garnier. També ha participat en diversos concerts amb l'Orchestre National de Montpellier Occitanie i amb l'Orchestre d'Auvergne.

**Juliette Mey debuta al Festival de Torroella de Montgrí**



## ILJA AKSIONOV

tenor

El tenor lituà Ilja Aksionov va debutar molt jove als escenaris com a nen soprano en *The Little Prince* de Rachel Portman i va participar com a solista en la Missa de Leonard Bernstein. Posteriorment, va estudiar a l'Acadèmia Lituana de Música i Teatre de Vïlnius, alhora que va començar a recollir guardons en concursos com Kaunas Sonorum i Città di Barletta. Entre 2017 i 2023 va continuar la seva formació al Conservatori Robert Schumann de Düsseldorf. A més, ha participat en classes magistrals amb artistes com Sarah Connolly, Anne le Bozeck, Hans Eijsackers, Henk Neven, Peter Gijssbertsen o Christianne Stotijn. Entre els seus compromisos operístics, Ilja Aksionov també actua com a cantant de *Lieder*, fet per la qual va rebre el 2021 el Premi de la Premsa en el concurs internacional de Cant Hertogenbosch.

**Ilja Aksionov debuta al Festival de Torroella de Montgrí**



## RODRIGO CARRETO

tenor

El tenor portugués Rodrigo Carreto ha estat seleccionat per participar en l'onzena edició de Le Jardin des Voix. També ha format part de la Bach Masterclass 2021 per a Joves Solistes del Collegium Vocale Ghent sota la direcció de Phillippe Herreweghe, amb qui treballa i actua en nombroses gires i concerts des de la temporada 2021-2022. Premiat en el concurs American Music Talent de 2021, la veu de Rodrigo Carreto es caracteritza per la seva gran versatilitat, amb un repertori que abasta diverses èpoques, des del Barroc fins al segle XXI. Actua regularment com a solista amb la Capriccio Barockorchester i La Chapelle Ancienne. El 2019 va participar en l'estrena contemporània del *Te Deum* de Giuseppe Totti amb l'Orquestra Simfònica de Portugal i el Cor del Teatre Nacional de São Carlos de Lisboa.

**Rodrigo Carreto debuta al Festival de Torroella de Montgrí**



## HUGO HERMAN-WILSON baríton

El baríton britànic Hugo Herman-Wilson va estudiar al King's College de Cambridge i al Royal College of Music de Londres. Va guanyar el Premi del Públic al Somerset Song Prize de 2017, el Premi Maidment de Help Musicians UK el 2016 i 2018 i va ser Jove Artista Britten Pears per al període 2017-2019. És membre de l'onzena edició de Le Jardin des Voix. A les seves intervencions com a solista amb l'Orchestra of the Age of Enlightenment, Figure Ensemble i Ensemble Hesperis, cal afegir la seva preparació per fer papers com Eneas (*Dido and Aeneas*) per a Bath Theatre Royal i Bartolo (*Il barbiere di Siviglia*) per a Garsington Opera. Entre les seves actuacions més destacades figuren un recital de cançons i duos de Purcell i Lawes amb la soprano Charlotte Bowden al Festival d'Aldeburgh i la interpretació de cantates de Bach al Festival Händel de Londres.

**Hugo Herman-Wilson debuta al Festival de Torroella de Montgrí**



## BENJAMIN SCHILPEROORT baix-baríton

Benjamin Schilperoort és artista resident a la Queen Elisabeth Music Chapel de Bèlgica. Diplomant per la Royal Academy of Music de Londres i el Trinity Hall de Cambridge, ha interpretat recentment els papers de baix a *King Arthur* de Purcell, Don Basilio i Fiorello a *Il barbiere di Siviglia*, Golaud a *Pelléas et Mélisande*, Colline a *La bohème*, Masetto i Commendatore a *Don Giovanni*, a més de Seneca a *L'incoronazione di Poppea*. En el repertori de cançó ha actuat al Palau de Belles Arts de Brussel·les, el Wigmore Hall de Londres i el Leeds Lieder Festival. Com a concertista, ha fet recitals arreu d'Europa i ha interpretat cantates de Bach amb Philippe Herreweghe i Ton Koopman. En la pròxima temporada cantarà els papers de Walther Fürst i Melchtal a *Guillaume Tell* amb la Nouvel Opéra Fribourg.

**Benjamin Schilperoort debuta al Festival de Torroella de Montgrí**



## LES ARTS FLORISSANTS

Fundada el 1979 per William Christie, Les Arts Florissants s'ha convertit en un dels conjunts barrocs vocals i instrumentals més sol·licitats del món. Especialitzat en la interpretació amb instruments d'època, ha jugat un paper pioner en la recuperació del repertori barroc dels segles XVII i XVIII. Sota la batuta de William Christie i Paul Agnew, l'agrupació ofereix al voltant de cent concerts i funcions d'òpera a les sales més prestigioses França i la resta del món, on interpreta òperes i oratoris, escenificades o en versió semiescenificada, així com concerts a gran escala, música de cambra o recitals. Les Arts Florissants ha llançat diversos programes educatius per a joves músics: l'acadèmia de Le Jardin des Voix per a joves cantants creada el 2002; una col·laboració amb The Juilliard School des del 2007; i el programa Arts Flo Juniors per als estudiants de conservatori. També organitza nombrosos esdeveniments destinats a crear nou públic.

Per donar a conèixer el seu ampli repertori, disposen d'una impressionant discografia amb prop de cent enregistraments (CD i DVD), especialment amb la seva pròpia col·lecció en col·laboració amb Harmonia Mundi. Amb residència a la Philharmonie de París des del 2015, Les Arts Florissants també ha establert un fort vincle a Vendée, una regió de França on William Christie ha fet la seva llar. De fet, al poble de Thiré, on viu, es va inaugurar el Festival Dans les Jardins de William Christie el 2012 en col·laboració amb el Conseil départemental de la Vendée. Aquest indret ha esdevingut el nucli d'activitat de les Arts Florissants, amb importants projectes. El 2017 va ser un any fonamental en aquest aspecte, amb l'establiment de Le Jardin des Voix a Thiré, la

creació d'un Festival de Primavera dirigit per Paul Agnew i el guardó del segell nacional «Centre culturel de Rencontre». El 2018 es va crear la Fundació Les Arts Florissants-William Christie. William Christie va regalar la seva propietat completa de Thiré a la Fundació.

**Les Arts Florissants debuta en el Festival de Torroella de Montgrí**

# PROPERES CONCERTS



**Diumenge 11 d'agost**  
20.30 h Espai Ter

## ORQUESTRA SIMFÒNICA DEL VALLÈS & JAN LISIECKI

**Jean Lisiecki\*** piano  
**Virginia Martínez** directora d'orquestra

*Toldrà, Fauré i Grieg*

**Eduard Toldrà:** *Empúries (Invocació a l'Empordà)*  
| **Gabriel Fauré:** *Suite de Pelléas et Mélisande*,  
Op. 80 | **Edvard Grieg:** *Concert per a piano en La*  
*menor*, Op. 16

\* *Lamentem anunciar que el pianista Joaquín Achúcarro s'ha vist obligat a cancel·lar la seva participació en el concert de l'11 d'agost amb l'Orquestra Simfònica del Vallès a causa d'un accident que l'obliga a fer repòs. El substituirà el pianista canadenc Jan Lisiecki, que va debutar en el Festival de Torroella de Montgrí en l'edició de 2015. El programa del concert es manté igual.*

PREU  
DES DE 31,5 EUR



**Dimarts 13 d'agost**  
20.30 h Espai Ter

## BACH COLLEGIUM JAPAN

Carolyn Sampson **soprano** | Alexander Chance  
**contratenor** | Benjamin Bruns **tenor** | Christian  
Immler **baix**

**Masaaki Suzuki** director

*Cantates de Bach*

**Johann Sebastian Bach:** *Cantata O Ewigkeit, du*  
*Donnerwort*, BWV 20 / *Cantata Was frag ich nach*  
*der Welt*, BWV 94 / *Cantata Wer nur den lieben Gott*  
*lässt walten*, BWV 93 / *Cantata Jesu, der du meine*  
*Seele*, BWV 78

PREU  
DES DE 36 EUR

**Festival de Torroella de Montgrí 2024**

Facebook: @FestivalTorroelladeMontgri

Twitter: @Fest\_Torroella

Instagram: @festivaldetorroella

#FestivalTorroella #arecerdelafúriadelmón

www.festivaldetorroella.cat



FESTIVAL  
TORROELLA  
DE MONTGRÍ



JM Torroella de Montgrí



# Palau de la Música Catalana Temporada 2024–2025



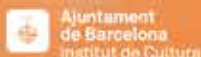
Royal Concertgebouw & Klaus Mäkelä /  
Irène Theorin & Sarah Connolly / Freiburger  
Barockorchester & René Jacobs / María  
Dueñas, Philharmonia Orchestra & Marin  
Alsop / Daniel Harding / Maria João Pires /  
Filharmònica de Viena & Daniel Gatti / Juan  
Diego Flórez / Alice Sara Ott / Serena Sáenz  
& Vespres d'Arnadí / Denis Kozhukhin / Trio  
Fortuny / Vox Luminis / Philippe Jaroussky /  
Balthasar Neumann & Thomas Hengelbrock  
/ musicAeterna & Teodor Currentzis / Raquel  
García-Tomás / Diana Damrau & Jonas  
Kaufmann / Fazil Say / Philippe Herreweghe  
I més de 100 concerts!

Entrades, abonaments de cicles i abonaments  
a la carta a partir de 4 concerts ja disponibles.

Seguiu-nos  
a les xarxes



Amb el  
suport de



# LLIBRET

## *The Fairy Queen*

Overture

ACT I

### **First song**

Come, come, come, let us leave the town,  
And in some lonely place,  
Where crowds and noise were never known,  
Resolve to spend our days.  
In pleasant shades upon the Grass  
At Night ourselves we'll lay;  
Our Days in harmless sport shall pass,  
Thus time shall slide away.

### ***Scene of the drunken poet blind poet***

DRUNKEN POET

Fill up the bowl, then, &c.

1ST FAIRY, CHORUS

Trip it, trip it in a ring;  
Around this mortal dance, and sing.

POET

Enough, enough,  
We must play at blindman's buff.  
Turn me round, and stand away,  
I'll catch whom I may.

2D FAIRY, CHORUS

About him go, so, so, so,  
Pinch the wretch, from top to toe;  
Pinch him forty, forty times,  
Pinch till he confess his crimes.

POET

Hold you damn'd tormenting Punks,  
I do confess...

BOTH FAIRIES

What, what, &c.

POET

I'm Drunk, as I live boys, drunk.

BOTH FAIRIES

What art thou, speak?

POET

If you will know it,

## *La reina de les fades*

Obertura

ACTE I

### **Primera cançó**

Veniu, veniu, veniu, abandonem la ciutat,  
i en algun lloc solitari,  
on no es coneguin ni gentada ni enrenou,  
decidirem passar els nostres dies.  
En l'agradable ombra sobre l'herba  
jaurem durant la nit;  
els nostres dies passaran fent inofensives activitats  
i així transcorrerà el temps.

### ***Escena del poeta borratxo***

POETA BORRATXO

Ompliu les copes...

FADA PRIMERA i COR

Feu un cercle al voltant seu,  
balleu i canteu al voltant d'aquest mortal.

POETA

Prou, prou!  
Juguem a la gallineta cega.  
Doneu-me voltes i aparteu-vos,  
jo agafaré qui pugui.

FADA SEGONA i COR

Anem cap a ell, així, així, així,  
pessiguiu el miserable de cap a peus,  
pessiguiu-lo quaranta, quaranta cops,  
pessiguiu-lo fins que confessi els seus crims.

POETA

Pareu maleïts esperits martiritzadors,  
confesso...

LES DUES FADES

Què, què?

POETA

Estic torrat, tan cert com que visc, nois, borratxo.

LES DUES FADES

Què ets? Parla.

POETA

Si ho voleu saber,

I am a scurvy poet.

CHORUS

Pinch him, pinch him for his crimes,  
His nonsense, and his dogrel rhymes.

POET

Hold! Oh! Oh! Oh!

BOTH FAIRIES

Confess more, more.

POET

I confess, I'm very poor.  
Nay, prithee do not pinch me so,  
Good dear Devils, let me go;  
And as I hope to wear the bays,  
I'll write a Sonnet in thy praise.

CHORUS

Drive him hence, away, away  
Let him sleep till break of Day.

*First music - Prelude*

ACT II

**Song**

Come all ye Songsters of the sky,  
Wake, and assemble in this wood;  
But no ill-boding bird be nigh,  
None but the harmless and the good.

Prelude

CHORUS

Now join your warbling voices all.

SONG AND CHORUS

Sing while we trip it on the green;  
But no ill vapours rise or fall,  
Nothing offend our Fairy Queen.

NIGHT

See, even Night herself is here,  
To favour your design;  
And all her peaceful train is near,  
That men to sleep incline.  
Let noise and care,  
Doubt and despair,  
Envy and spight,  
(The fiends delight)  
Be ever banish'd hence,  
Let soft repose,  
Her eyelids close;  
And murmuring streams,  
Bring pleasing dreams;  
Let nothing stay to give offence.

soc un abjecte poeta.

COR

Pessigueu-lo, pessigueu-lo pels seus crims,  
Les seves ximpleries i les seves miserables rimes.

POETA

Pareu! Oh! Oh! Oh!

LES DUES FADES

Confessa més, més.

POETA

Confesso que soc molt pobre.  
No, us prego que no em pessigueu així,  
benvolguts diables, deixeu-me anar.  
I per la corona de llorer que em cenyiré,  
us escriuré un sonet en honor vostre.

CORS

Porteu-lo ben lluny d'aquí; fora, fora.  
Deixeu-lo dormir fins a trenc d'alba.

*Primera música - Preludi*

ACTE II

**Cançó**

Veniu tots, cantaires del cel,  
Desperteu-vos i reuniu-vos en aquest bosc,  
però que cap ocell mal averany s'acosti,  
cap excepte els bons i inofensius.

Preludi

COR

Ara uniu totes les vostres melodioses veus.

CANÇÓ i COR

Canteu mentre ballem sobre l'herba,  
però que cap vapor dolent s'alci o caigui,  
res que no molesti la nostra reina de les fades.

NIT

Mira, la Nit en persona és aquí,  
per afavorir el teu pla;  
i el seu pacífic seguici s'acosta,  
per afavorir als homes a dormir.  
Allunyeu d'aquí  
l'enrenou i les preocupacions,  
dubtes i desesperació,  
enveja i desesperació  
(les delícies del dimoni)  
Que el dolç repòs  
tanqui les seves parpelles,  
i el murmuri dels rierols  
li dugin somnis agradables.  
Que res quedi que la pugui pertorbar.

## MYSTERY

I am come to lock all fast,  
Love without me cannot last.  
Love, like counsels of the wise,  
Must be hid from vulgar eyes.  
'Tis holy, and we must conceal it,  
They profane it, who reveal it.

## SECRESIE

One charming night  
Gives more delight,  
Than a hundred lucky days.  
Night and I improve the taste,  
Make the pleasure longer last,  
A thousand several ways.

## SLEEP

Hush, no more, be silent all,  
Sweet repose has clos'd her eyes.  
Soft as feather'd snow does fall!  
Softly, softly, steal from hence.  
No noise disturb her sleeping sence.

## ACT III

### **Song and chorus**

If love's a sweet passion,  
why does it torment?  
If a bitter, oh tell me  
whence comes my content?  
Since I suffer with pleasure,  
why should I complain,  
Or grieve at my fate, when I know 'tis in vain?  
Yet so pleasing the pain, so soft is the dart,  
That at once it both wounds me  
and tickles my heart.

## CHORUS

I press her hand gently,  
look Languishing down,  
And by passionate silence  
I make my Love known.  
But oh! how I'm blest when  
so kind she does prove  
By some willing mistake to discover her love.  
When in striving to hide,  
she reveals all her flame,  
And our eyes tell each other  
what neither dares name.

### *Dance of the fairies*

### **Song**

Ye Gentle Spirits of the air, appear;  
Prepare, and join your tender voices here.  
Cath, and repeat the trembling sounds anew,  
Soft as her Sighs and sweet as pearly dew,  
Run new divisions, and such measures keep,  
As when you lull the God of Love asleep.

## MISTERI

He vingut per ocultar-ho tot,  
l'amor sense mi no pot durar.  
L'amor, com els consells dels savis,  
s'ha d'amagar de la gent comuna.  
És sagrat i l'hem de mantenir ocult,  
qui el revela, el profana.

## SECRET

Una nit encisadora  
dona més plaer  
que cent dies feliços.  
La Nit i jo millorem els sabors,  
fem que el plaer duri més  
de mil i una maneres diferents.

## SON

Xss! Silenci, calleu tots  
El dolç repòs ha tancat els ulls.  
Suau com borralls de plomes!  
Suaument, suaument, sortim d'aquí  
que cap soroll destorbi el seu son.

## ACTE III

### **Cançó i cor**

Si l'amor és una dolça passió,  
Per què turmenta?  
Si és amarga, oh, digues,  
d'on ve la seva alegria?  
Ja que pateixo amb plaer,  
Per què em lamento  
o em dolc de la sort, si sé que és en va?  
Així i tot, tan plaent és el sofriment i tant dolç el  
dard,  
que ahora fereix i pessigolleja el meu cor.

## COR

Li premo suaument la mà,  
lànguidament abaixo els ulls,  
i amb un apassionat silenci,  
li faig saber el meu amor.  
Però, oh! Que feliç soc quan  
amb un error voluntari  
em fa saber el seu amor.  
Quan s'esforça per amagar-se,  
ella revela tota la seva flama.  
I els nostres ulls ens diuen  
el que cap gosa dir.

### *Dansa de les fades*

### **Cançó**

Bondadosos esperits de l'aire, mostreu-vos,  
prepareu-vos i uniu les vostres tendres veus.  
Atrapeu i repetiu les tremoloses notes,  
suaus com sospirs i dolces com perles de rosada,  
proveu noves variacions i mantingueu la cadència,  
com si bressoléssiu el déu de l'amor adormit.

**CORIDON**

Now the maids and the men are making of hay,  
 We've left the dull fools, and are stolen away.  
 Then Mopsa no more  
 Be coy as before,  
 But let us merrily play,  
 And kiss the sweet time away.

**MOPSA**

Why, how now, Sir Clown,  
 what makes you so bold?  
 I'd have ye to know  
 I'm not made of that mold.  
 I tell you again:  
 Maids must never kiss no men.  
 No, no: no kissing at all;  
 I'll not kiss, till I kiss you for good and all.

**CORIDON**

Not kiss you at all?

**MOPSA**

Not kis, till you kiss me  
 for good and all.

**CORIDON**

Should you give me a score,  
 'Twould not lessen your store,  
 Then bid me cheerfully kiss  
 And take my fill of your bliss.

**MOPSA**

I'll not trust you so far, I know you too well;  
 Should I give you an inch,  
 you'd soon take an ell.  
 The Lordlike you rule, and laugh as the fool.

**CORIDON**

So small a request,  
 You must not,  
 you cannot, you shall not deny,  
 Nor will I admit of another reply.

**MOPSA**

Nay, what do you mean?  
 O fie, fie, fie!

**CORIDON**

You must not, you cannot,  
 you shall not deny.

**Song**

A thousand, thousand ways we'll find  
 To entertain the hours;  
 No two shall e're be known so kind,  
 No life so blest as ours.

**CORIDÓ**

Ara, noies i homes feinegen al camp,  
 hem deixat els ximplets ignorants, i ens hem  
 escapolit.  
 Ara, Mopsa no siguis  
 tan esquiva com abans,  
 juguem alegrement,  
 i amb petons passem l'estona dolçament.

**MOPSA**

Vaja, senyor pallasso,  
 què us fa tan atrevit?  
 Us he fet saber  
 que no soc d'aquesta mena.  
 I us repeteixo:  
 Les noies no han de besar cap home.  
 No, no, res de petons,  
 no et besaré fins que besi per sempre més.

**CORIDÓ**

No fer-te petons amb absolut?

**MOPSA**

No et besaré fins que besi  
 per sempre més.

**CORIDÓ**

Si me'n donessis una vintena,  
 això no minvaria la teva reserva,  
 fes-me, doncs, alegrement petons  
 i omple'm de la teva felicitat.

**MOPSA**

No em refio de tu, et conec prou bé.  
 Si et dono un dit,  
 et prendràs la mà.  
 Després faries el fatxada i te'n riuries de la  
 ximpleta.

**CORIDÓ**

Tan petit favor,  
 no deus,  
 no pots, no voldràs pas negar-me'l,  
 i no admetré cap altra resposta.

**MOPSA**

Com, què vols dir?  
 Au, ves, ves, ve!

**CORIDÓ**

No deus, no pots,  
 no voldràs pas negar-me'l.

**Cançó**

Trobarem mil i una manera  
 de fer passar el temps.  
 Mai no hi haurà dues persones més bones,  
 ni vida més feliç que la nostra

## ACT IV

### Symphony

#### PHOEBUS

When a Cruel long winter  
has frozen the earth,  
And Nature imprisoned seeks  
in vain to be free;  
I dart forth my beams, to give  
all things a birth,  
Making spring for the plants,  
every flower, and each tree.  
'Tis I who give life,  
warmth, and vigour to all,  
Even Love who rules all things in earth,  
air, and sea;  
Would languish, and fade,  
and to nothing would fall,  
The world to its chaos  
would return, but for me.

Hail! Great parent of us all,  
Light and comfort of the earth;  
Before your shrine the Seasons fall,  
Thou who givest all Nature Birth.

#### SPRING

Thus the ever grateful Spring,  
Does her yearly tribute bring;  
All your sweets before him lay,  
The round his altar, sing and play.

#### SUMMER

Here's the Summer, sprightly gay,  
Smiling, wanton, fresh and fair;  
Adorn'd with all the flowers of May,  
Whose various sweets perfume the air.

#### AUTUMN

See my many colour'd fields  
And loaded Trees my Will obey;  
All the Fruit that Autumn yields,  
I offer to the God of Day.

#### WINTER

Now Winter comes slowly,  
Pale, meager, and old,  
First trembling with age,  
and then quiv'ring with cold;  
Benumb'd with hard forsts,  
and with Snow cover'd over,  
Prays the sun to restore him,  
and sings as before.

#### CHORUS

Hail! Great parent of us all,  
Light and comfort of the earth;  
Before thy shrine the Seasons fall,  
Thou who givest all Nature Birth.

## ACTE IV

### Simfonia

#### PHOEBUS

Quan un llarg i cruel hivern  
ha gelat la terra,  
i la natura empresonada tracta  
en va de ser lliure,  
llenço els meus raigs, per fer  
renéixer totes les coses  
fent una primavera per cada planta,  
per cada flor, per cada arbre.  
Soc jo qui dona la vida,  
l'escalf i la força a tot,  
fins i tot l'Amor que tot ho regeix a la terra,  
l'aire i el mar;  
s'esllanguiria i esvaniria  
i cauria en el no-res.  
Si no fos per mi,  
el món tornaria al caos.

Salut! Gran pare de tots nosaltres,  
llum i consol de la terra,  
davant el teu altar es prostren les estacions,  
tu que ho fas renéixer tot.

#### PRIMAVERA

Així la sempre agràida Primavera  
et porta el seu tribut anual.  
Tots els dolços fruits deixeu-los davant seu,  
i canteu i toqueu al voltant del seu altar.

#### ESTIU

Aquí hi ha l'estiu, vivaç i alegre,  
rialler, esbojarrat, fresc i bonic,  
adornat amb totes les flors de maig  
que dolçament perfumen l'aire

#### TARDOR

Mireu els meus camps multicolors  
i els arbres plens obeint la meva voluntat;  
tots els fruits que la tardor produeix  
els ofereixo al déu del dia.

#### HIVERN

Ara ve l'hivern lentament,  
Pàlid, magre i vell.  
Primer tremola per la vellesa,  
i després tremolós pel fred,  
entumit pel gel  
i cobert per la neu  
prega al sol que el restauri  
per cantar com abans.

#### COR

Salut! Gran pare de tots nosaltres,  
llum i consol de la terra,  
davant el teu altar es postren les estacions,  
tu que ho fas renéixer tot.

## Prelude

### ACT V

#### JUNO

Thrice happy lovers,  
may you be for ever, ever free,  
From that tormenting devil, Jealousy.  
From all that anxious care and strife,  
That attends a married life;  
Be to one another true,  
Kind to her as she to you,  
And since the errors of this night are past,  
May he be ever constant, she for ever chaste.

O let me ever, ever weep,  
My eyes no more shall welcome sleep;  
I'll hide me from the sight of day  
And sigh, and sigh my soul away.  
He's gone, he's gone, his loss deplore  
For I shall never see him more.

#### A CHINESE MAN

Thus the gloomy world  
At first began to shine,  
And from the power divine  
A glory round it hurl'd;  
Which made it bright,  
And gave it Birth in light.

Then were all minds as pure,  
As those ethereal streams;  
In innocence secure,  
Not subject to extremes.  
There was no room for empty fame,  
No cause for pride, ambition wanted aim.

#### CHINESE WOMAN

Thus happy and free,  
Thus treated are we  
With Nature's chiefest delights.  
We never cloy,  
But renew our joy,  
And one bliss another invites.

#### CHORUS

Thus wildly we live,  
Thus freely we give,  
What Heaven as freely bestows.  
We were not made  
For labour and trade,  
Which fools on each other impose.

#### *Monkey's Dance*

#### A CHINESE WOMAN

Hark! the echoing air a triumph sings,  
And all around pleas'd Cupids clap their Wings.

## Preludi

### ACTE V

#### JUNO

Tres cops feliços, amants,  
sigueu sempre, sempre lliures  
del turmentador dimoni de la gelosia.  
De tots els ansiosos maldecaps i lluites  
que acompanyen la vida conjugal,  
sigueu fidels.  
Que ell sigui bo amb ella, i ella bo amb ell,  
i ja que els errors d'aquesta nit han passat,  
sigui ell sempre constant i ella, sempre casta.

Oh, deixeu-me plorar, plorar per sempre,  
que els meus ulls mai coneguïn repòs.  
M'amagaré de la llum del dia,  
i sospir a sospir alliberaré la meva ànima.  
Se n'ha anat, se n'ha anat, i lamento la seva pèrdua  
perquè mai més el veuré.

#### UN XINÉS

Així com el món tenebrós  
comença a brillar al principi,  
després, el poder diví  
vessa sobre ell la glòria  
que el fa resplendir  
i la llum el fa néixer.

Aleshores tots els éssers eren tant purs  
com eteris els corrents,  
la innocència dels quals  
no està subjecte als extrems.  
No hi ha lloc per la glòria vana,  
no hi ha motiu per l'orgull, ni necessitat d'ambició.

#### UNA XINESA

Feliços i lliures  
com som  
gaudim de les delícies de la natura.  
No en tenim mai prou,  
però la felicitat crida la felicitat  
i es renova la nostra joia.

#### COR

Tan lliures com vivim  
generosament donem  
el que el cel ens concedeix.  
No estem fets  
pel treball i l'activitat  
que els ximpls s'imposen.

#### *Dansa dels micos*

#### UNA XINESA

Escolteu com l'eco porta els cants triomfals  
i al voltant satisfet, Cupido bat les seves ales

CHORUS  
Hark! Hark!

TWO CHINESE WOMEN  
Sure the dull God of Marriage does not hear;  
We'll rouse him with a charm.  
Hymen, appear!

CHORUS  
Hymen appear!

BOTH  
Our queen of night commands you not to stay.  
Appear, appear!

*Prelude*

HYMEN  
See, see, I obey.  
My torch has long been out, I hate  
On loose dissembled vows to wait,  
Where hardly love outlives  
the wedding night,  
False flames, love's meteors,  
yield my torch no light.

TWO CHINESE WOMEN  
Turn then thine eyes upon those glories there,  
And catching flames will  
on thy torch appear.

HYMEN  
My torch, indeed, will from  
such brightness shine:  
Love ne'er had yet such altars, so divine.

ONE OF THE ATTENDANTS  
Now the Night is chased away,  
All salute the rising sun;  
'Tis that happy, happy day,  
The birthday of King Oberon.

**Duet**  
Let the fifes, and the clarions,  
and shrill trumpets sound,  
And the Arch of high heaven  
the clangor resound.

*Chaconne*

CHORUS  
They shall be as happy as they're fair;  
Love shall fill all the places of care:  
And every time the sun shall display  
his rising light,  
It shall be to them a new wedding day;  
And when he sets, a new nuptial night.

COR  
Escolteu! Escolteu!

DUES XINESES  
Segur que l'ensopit déu del matrimoni no escolta,  
el despertarem amb un conjur.  
Hymen, apareix!

COR  
Hymen apareix!

TOTES DUES  
La nostra reina de la nit mana que et presentis.  
Apareix, apareix!

*Preludi*

HYMEN  
Mireu, mireu, obeeixo.  
La meva torxa ha estat molt temps apagada,  
detesto fer falsos juraments,  
quan l'amor no dura més enllà  
de la nit de nocés.  
Les falses flames, meteors d'amors  
que no encenen la meva torxa.

DUES XINESES  
Gira els teus ulls cap a aquesta meravella,  
i la teva torxa s'encendrà.

HYMEN  
La meva torxa, certament,  
brillarà:  
l'amor no ha tingut altars tan divins

UNA DEL SEGUICI  
La nit s'ha dissipat,  
tots saluden la sortida del sol.  
Aquest és el dia feliç  
de l'aniversari del rei Oberon.

**Duo**  
Que sonin prifes i clarins  
i les estridents trompetes,  
i que ressonin els sons a  
la volta celestial.

*Chacona*

COR  
Seran tant feliços com justos.  
L'amor omplirà tots els racons,  
i cada vegada que el sol  
mostri la seva claror,  
serà per a ells un nou dia de nocés;  
i quan es pongui, una nova nit nupcial.



DES DE 1980  
FES-TE'N  
SÒCIA/SOCI



Si la música és més que una passió per a tu, ara tens l'oportunitat de gaudir de beneficis únics i experiències exclusives. Com a soci/sòcia de Joventuts Musicals de Torroella, tindràs accés a concerts, activitats i descomptes especials, tot l'any per només 58€/any.

Uneix-te al mig miler de socis de l'entitat i formaràs part d'un projecte musical únic. No deixis passar aquesta oportunitat de formar part d'una comunitat musical única.

FES-TE SOCI/SÒCIA  
I GAUDEIX DE MOLTS  
AVANTATGES

**58€/ANY**



JOVENTUTS  
MUSICALS  
DE TORROELLA  
DE MONTGRÍ

Més informació:  
Tel +34 972 76 06 05  
info@jmtorroella.cat



# AMB EL SUPORT DE:

Organitza:



Amb el suport de:



Digitalització dels programes de mà:



Col·laboradors:



Mitjants oficials:



El Festival és membre de:



**Festival de Torroella de Montgrí 2022**

Facebook: @FestivalTorroelladeMontgrí

Twitter: @Fest\_Torroella

Instagram: @festivaldetorroella

#FestivalTorroella

#arecerdelafúriadelmón

[www.festivaldetorroella.cat](http://www.festivaldetorroella.cat)

FESTIVAL DE  
TORROELLA  
DE MONTGRÍ



JM Torroella de Montgrí